

Just Cause/Disaster Protections Ordinance
Tuesday, September 17th
575 Administration Drive, Santa Rosa

What

MCs

- Daysi Carreño: Spanish
- Michael Titone: English

Buenos días y gracias por acompañarnos. Mi nombre es Daysi Carreño, soy Inquilina, y lider del El Proyecto Organizativo del Norte de la Bahía.

Good Morning. Thank you for joining us today. Her name is Daysi Carreno, she is a renter and leader with the North Bay Organizing Project. My name is Michael Titone, I am a renter and member of the Sonoma County Tenants Union.

Su nombre es Michael Titone, es inquilino y miembro de la Unión de Inquilines del Condado de Sonoma.

Hoy, como inquilines del condado de Sonoma hemos ganado protecciones históricas contra el desalojó y los desastres.

Esto marca una victoria monumental para nuestra comunidad, para les inquilines, para las familias trabajadoras, para nuestros vecinos inmigrantes e indocumentados, y para todos los que hacen el condado de Sonoma un lugar vibrante y resiliente.

Today, as Sonoma County renters, we have won historic disaster-triggered and just cause protections. Marking a monumental victory for our community, for renters, for working-class families, for our immigrant and undocumented neighbors, and everyone who makes Sonoma County the vibrant and resilient place that it is.

Sin olvidar que ha sido uno de los condados más impactados por incendios, inundaciones, la pandemia, y más durante los últimos 7 años. Hoy, hemos hecho historia al ser el primer condado del país que vincula la protección de les inquilines a los desastres naturales y emergencias.

[aplausos]

Let's not forget what we have been impacted by in the last 7 years; fires, floods, the pandemic, and more. Today, we have made history as the first County in the country to tie renter protections to disasters and emergencies.

[applause]

Ahora Invitamos a Margaret, con ACCE Movement Legal que explique por qué esto es más que una victoria política.

We'd like to invite Margaret, with ACCE Movement Legal to share why this is more than just a policy win.

Margaret DeMatteo - ACCE Movement Legal

Today marks a pivotal moment in Sonoma County's history as we celebrate the passage of enhanced tenant protections and disaster preparedness measures. This long sought progress is a testament to the tireless efforts of community advocates, tenants, and elected officials who have fought for a more equitable and resilient future.

Hoy es un momento crucial en la historia del condado de Sonoma, ya que celebramos la aprobación de protecciones más fuertes para les inquilines y las medidas de preparación para desastres. Este progreso largamente buscado es un testimonio de los incansables esfuerzos de organizadores, activistas, inquilines y los funcionarios electos que han luchado por un futuro más equitativo y resistente.

For too long, Sonoma County residents have faced the twin threats of housing instability and the devastating impacts of natural disasters. The passage of these new laws addresses both of these critical issues, providing essential protections for tenants and bolstering our community's overall resilience.

Por demasiado tiempo, los residentes del condado de Sonoma se han enfrentado a la doble amenaza de la inestabilidad de la vivienda y los efectos devastadores de los desastres naturales. La aprobación de estas nuevas leyes aborda ambos problemas críticos, proporcionando protecciones esenciales para les inquilines y reforzando la resistencia general de nuestra comunidad.

The tenant protections included in this ordinance will help to prevent arbitrary evictions, help ensure fair housing practices, and provide stability for vulnerable residents. Meanwhile, the disaster preparedness measures will help to ensure that our community is better equipped to respond to and recover from emergencies.

Las medidas de protección de les inquilines incluidas en esta ordenanza ayudarán a evitar los desalojos arbitrarios, a garantizar unas prácticas de vivienda justas y a proporcionar estabilidad a los residentes vulnerables. Por su parte, las medidas de preparación ante desastres contribuirán a garantizar que nuestra comunidad esté mejor preparada para responder a las emergencias y recuperarse de ellas.

This victory is a testament to the power of community action. By coming together, by creating StruggleForHome.org, a story map that pairs stories from renters with available data around housing and displacement to demonstrate the urgent need for stronger tenant protections and policies in Sonoma county, we have demonstrated that we can create a more just and equitable society as long as it is informed by the past.

Esta victoria es un testimonio del poder de la acción comunitaria. Al unirnos, al crear StruggleForHome.org, un mapa de historias que combina las historias de les inquilines con los datos disponibles sobre vivienda y desplazamiento para demostrar la urgente necesidad de políticas y protecciones más sólidas para les inquilines en el condado de Sonoma, hemos demostrado que podemos crear una sociedad más justa y equitativa siempre que esté informada por el pasado.

As we move forward, we will continue to build on this momentum and work to address the ongoing challenges facing our community. With the new information to be tracked by the county, the curtain will be pulled back and we will know why people are getting evicted and where, informing our next steps. Progress can be slow but if steady I believe someday Sonoma County will be a place where families do not struggle for home.

Mientras seguimos adelante, seguiremos aprovechando este impulso y trabajando para abordar los retos a los que se enfrenta nuestra comunidad. Con la nueva información que va a registrar el condado, se recorrerá el telón y sabremos por qué se desaloja a la gente y dónde, lo que nos permitirá dar los siguientes pasos. El progreso puede ser lento, pero si es constante, creo que algún día el condado de Sonoma será un lugar donde las familias no tengan que luchar por un hogar.

Ahora invitamos a Kathleen, inquilina del distrito 5, para compartir su historia y contarnos lo importantes que son las protecciones de causa justa de esta ordenanza.

We now invite Kathleen, a tenant from District 5, to share her story and tell us how important the just cause protections of this ordinance are.

Renter Testimony #1- Kathleen Holcomb, Guerneville

My name is Kathleen Holcomb, and I am a senior and a low-income tenant in rural, western Sonoma County. I am grateful to the County Board of Supervisors for making the courageous decision today to protect families like mine.

Mi nombre es Kathleen Holcomb y soy una persona mayor y una inquilina de bajos ingresos en la zona rural del oeste del condado de Sonoma. Agradezco a la Junta de Supervisores del Condado que haya tomado hoy la valiente decisión de proteger a familias como la mía.

A month ago, I received a 30-Day Notice to Quit from my landlord. I've lived at the property for several years, and I have been nothing but a courteous and rule-following tenant. The notice gave no cause at all for the eviction. I knew something was off. How can someone be evicted for no reason whatsoever?

Hace un mes, recibí un aviso de desalojo de 30 días de mi propietario. He vivido en la propiedad por varios años, y no he sido más que una inquilina cortés y cumplidora de las normas. El aviso no daba motivo para el desalojo. Sabía que algo no iba bien. ¿Cómo pueden desalojar a alguien sin ningún motivo?

I talked to the folks at Legal Aid and learned that most tenants in Sonoma County do not have any protections requiring their landlords to have a reason to evict them. If their leases are month-to-month, they can be told to leave at any time. I attempted to negotiate with my landlord in good faith. Just yesterday he came to my work and handed me a three-day notice, claiming false violations of the lease and not even giving me a chance to fix what he claims is wrong. This is my reward for sticking up for myself: he just wants me out even more quickly. This is why we need renters' protections, including just cause, to be implemented at a County level. Following all the rules only to be thrown out is fundamentally unfair. This is my home and my shelter.

Hablé con la gente de Legal Aid y me enteré de que la mayoría de les inquilines en el condado

de Sonoma no tienen ninguna protección que requiera que sus propietarios tengan una razón para desalojarlos. Si sus contratos son de mes a mes, se les puede decir que se vayan en cualquier momento. He intentado negociar con mi casero de buena fe. Ayer mismo vino a mi trabajo y me dio un aviso de tres días, alegando falsas violaciones de el arrendamiento y ni siquiera me da la oportunidad de arreglar lo que él dice que está mal. Esta es mi recompensa por defenderme: sólo quiere que me vaya aún más rápido. Por eso necesitamos que las protecciones para les inquilines incluya la causa justa, se apliquen a nivel del condado. Seguir todas las normas sólo para que te echen es fundamentalmente injusto. Este es mi hogar y mi refugio.

It's so difficult to be a tenant sometimes. And living in fear of losing your home is something I wouldn't wish upon anyone. I am so grateful that the County Board of Supervisors took this important step today. It will help many families from having to endure what I did. I know that many families in our County will be relieved knowing that as long as they follow the rules of their lease, they can stay in their homes.

Thank you for your time. And thank you to the Board of Supervisors for its vote today.

A veces es muy difícil ser inquilino. Y vivir con miedo a perder tu casa es algo que no se lo deseo a nadie. Estoy muy agradecida de que la Junta de Supervisores del Condado haya dado hoy este importante paso. Ayudará a muchas familias de tener que soportar lo que yo hice. Sé que muchas familias en nuestro Condado se sentirán aliviadas al saber que mientras sigan las reglas de su contrato de arrendamiento, podrán permanecer en sus hogares. Gracias por su tiempo. Y gracias a la Junta de Supervisores por su voto de hoy.

Ahora invitamos a Jeanie Bates, miembro de la Unión de Inquilines del Condado de Sonoma, para hablar sobre la importancia de organizar colectivamente como inquilines.

We now invite Jeanie Bates, member of the Sonoma County Tenants Union, to talk about the importance of organizing collectively as tenants.

Renter/SCTU Testimony - Jeanie Bates

Good morning. My name is Jeanie Bates, I am a renter, a retired psychotherapist, and live in a low income housing complex, and am a founding member of the Sonoma County Tenants Union, SCTU. I have been a renter for most of my 25 years in unincorporated Sonoma County. During my first months here, having moved from San Francisco, I was shocked to learn of the skimpy protections for renters. Landlords raised rents at record rates and evicted folks arbitrarily so that they could turn the home around at a dramatically raised rent.

Buenos días. Mi nombre es Jeanie Bates, soy inquilina, psicoterapeuta jubilada, vivo en un complejo de viviendas de bajos ingresos y soy miembro fundador de la Unión de Inquilines del Condado de Sonoma, SCTU. He sido inquilina durante la mayor parte de mis 25 años en la zona no incorporada del condado de Sonoma. Durante mis primeros meses aquí, después de haberme mudado de San Francisco, me sorprendió conocer las escasas protecciones para les inquilines. Los propietarios subían las rentas a un ritmo sin precedentes y desalojaban a la gente arbitrariamente para poder devolver la vivienda con una renta mucho más alta.

The possibility of a tenants union became an answer to this failure to protect and include renters in the promise of a home for everyone. While renters can feel isolated individually as I heard frequently, I could imagine the power of bringing us together to take on the landlords and developers and demand protections. That's where the possibility of organizing as a union came in.

La posibilidad de una unión de inquilines se convirtió en una respuesta a este fracaso a la hora de proteger e incluir a les inquilines en la promesa de un hogar para todes. Aunque les inquilines pueden sentirse aislados individualmente, como escuché con frecuencia, podía imaginar el poder de unirnos para enfrentarnos a los propietarios y promotores y exigir protecciones. De ahí surgió la posibilidad de organizarnos como una unión.

We've had the opportunity to meet with many city council members and supervisors as part of our union's efforts. We truly appreciate those who have stood with Sonoma County's renters. At issue here is the principle of inclusion. Is there a place in this county for renters who live on limited means? This ordinance is an example of the power of organizing that our union does. We know that the Supervisors didn't wake up one day and say, "We're going to pass stronger renter protections." It was through the hard work and persistent organizing and advocacy of our union and partners that we were able to work together with them to make this happen.

Hemos tenido la oportunidad de reunirnos con muchos concejales y supervisores como parte de los esfuerzos de nuestra unión. Apreciamos sinceramente a quienes se han solidarizado con les inquilines del condado de Sonoma. Lo que está en juego es el principio de inclusión. ¿Hay un lugar en este condado para les inquilines que viven con medios limitados? Esta ordenanza es un ejemplo del poder de organización que tiene nuestra unión. Sabemos que los supervisores no se levantaron un día y dijeron: "Vamos a aprobar protecciones más fuertes para les inquilines"». Fue a través del trabajo duro y la organización persistente y la defensa de nuestra unión y aliados que hemos sido capaces de trabajar juntos con ellos para hacer que esto suceda.

While this is a big win, there is still more that we need as renters. We need stronger protection for single-family homes. Single-family dwellings comprise 51% of Sonoma County's rental housing. Almost all of the tenants in these structures are not covered by state law protections, meaning that the large majority of Sonoma County tenants can be evicted for any reason or no reason at all.

Aunque se trata de una gran victoria, aún necesitamos más como inquilines. Necesitamos protecciones mas fuertes para las viviendas unifamiliares. Las viviendas unifamiliares constituyen el 51% de las viviendas de alquiler del condado de Sonoma. Casi todos los inquilinos en estas unidades no están cubiertos por las protecciones de la ley estatal, lo que significa que la gran mayoría de les inquilines del Condado de Sonoma pueden ser desalojados por cualquier razón o sin razón.

At issue here is the principle of inclusion.

Is there a place in this county for folks who live on limited means can live with dignity? We must protect the housing we do have so as not to price out those among us who are not wealthy and who cannot pay "market rate". There is more work ahead, but with a win like this, our vision is clearer. We will continue organizing toward housing justice for all.

Lo que está en juego es el principio de inclusión.

¿Hay lugar en este país para que la gente que vive con medios limitados pueda vivir con dignidad? Debemos proteger las viviendas que tenemos para no dejar fuera a quienes no son ricos y no pueden pagar el "precio de mercado". Queda mucho trabajo por delante, pero con una victoria como ésta, nuestra visión está más clara. Seguiremos organizándonos para conseguir una vivienda justa para todos.

Closing/Cierre

Que increíble y poderosos los testimonios de nuestros compañeros.

[aplausos]

Let's give it up for the testimonies of our comrades.

[applause]

Agradecemos los testimonios que hemos escuchado, y todas las personas que han organizado, defendido y trabajado incansablemente. Reconociendo que ustedes son lo más importante para hacer esto posible.

We appreciate the testimonies we have heard, as well as all the people who have organized, advocated and worked tirelessly for these protections. You are the ones who made this possible.

Esta victoria es un poderoso recordatorio de que la acción colectiva impulsa cambios reales y significativos.

This win is a powerful reminder that collective action drives real and impactful change.

Aunque celebramos esta victoria hoy, pensemos que el trabajo no termina aquí. Seguiremos luchando por protecciones más fuertes para garantizar que la vivienda sea verdaderamente un derecho humano.

While we celebrate this win today, we know that the work doesn't stop. We will continue to organize and fight for stronger protections to ensure housing is truly a human right!

Para las solicitudes de entrevistas de la prensa, póngase en contacto con Lina Blanco, que está ahí.

For interview requests from the press, please connect with Lina Blanco, who is right over there.

Muchas Gracias!

Thank you all!

[together]

¿Se puede o no se puede?

Si Se Puede!

Si Se Puede!

Muchas Gracias!

Thank you all!

Individual interviews with Press:

- Pat
- Bea
- Jeanie?
- Kathleen
- Jenny?